

**ЛЕГКО ЧИТАЕМ ПО-ИСПАНСКИ**

**Педро Антонио де Аларкон**

**ТРЕУГОЛЬНАЯ  
ШЛЯПА**

**Pedro Antonio de Alarcón**

**EL SOMBRERO  
DE TRES PICOS**

*Адаптация текста,  
комментарии,  
упражнения и словарь  
А. А. Блиновой*

*Lingua*

Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.134.2(075)  
ББК 81.2Исп-9  
А45

**Аларкон, Педро Антонио, де.**

А45 Треугольная шляпа. Уровень 1 = El sombrero de tres picos / Педро Антонио де Аларкон; [адаптация текста, комментарии, упражнения, словарь А. А. Блиновой]. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 128 с. — (Легко читаем по-испански).

ISBN 978-5-17-161864-3

«Треугольная шляпа» — занимательная повесть Педро Антонио де Аларкона, написанная в 1874 году и имевшая огромный успех. Автор рассказывает о том, как мельник наказал чиновника, ухаживающего за его женой, — козни и злоключения владельца треуголки являются основой сюжета, позаимствованного из романа XVIII века. Писатель ярко и остроумно отразил быт и взгляды жителей Испании тех времен.

Текст книги сокращён, адаптирован и сопровождается комментариями и упражнениями с ответами. Также в конце книги вы найдёте небольшой испанско-русский словарь, который поможет вам с выполнением заданий.

Пособие предназначается для начинающих изучать испанский язык (уровень 1 — для начинающих А1–А2). Небольшой формат издания позволяет читать произведение как дома, так и в поездке.

УДК 811.134.2(075)  
ББК 81.2Исп-9

© Блинова А. А., адаптация текста,  
комментарии, упражнения,  
словарь, 2024

ISBN 978-5-17-161864-3

© ООО «Издательство АСТ», 2024

# Capítulo I

Comienza este largo siglo, que ya se está acabando. No se sabe exactamente el año, es después del de 4 y antes del de 8.

Todavía reina en España Don Carlos IV de Borbón a pesar de que muchos reyes europeos ya han perdido la corona después de la Revolución Francesa<sup>1</sup>.

El soldado de la revolución, Napoleón, ya acaba su reinado. Napoleón termina de transformar completamente Europa, creando y suprimiendo naciones, borrando fronteras, inventando dinastías y haciendo mudar a los pueblos.

Sin embargo, para nuestros padres son cosas de otro planeta. Los españoles no sospechan que Napoleón puede llegar a España a hacer lo mismo que ya ha sucedido en Francia, Italia, Alemania y otros países<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Дон Карлос IV Бурбонский по-прежнему правит Испанией, хотя многие европейские короли уже потеряли корону после Французской революции.

<sup>2</sup> Испанцы не подозревают, что Наполеон может прийти в Испанию, чтобы сделать то же самое, что уже произошло во Франции, Италии, Германии и других странах.

Una vez por semana llega el correo de Madrid a la mayor parte de personas importantes de la península, llevando algún número de la Gaceta.

Por ella saben si existe un estado más o menos detrás de los Pirineos o hay otra batalla y dónde se encuentra Napoleón.

Por lo demás nuestros mayores siguen viviendo a la antigua española, despacio, conservando sus costumbres, en paz y en gracia de Dios.

Los españoles siguen viviendo con su Inquisición y sus frailes, desiguales ante la ley, con sus privilegios personales, con ausencia de toda la libertad municipal o política, gobernados por los célebres obispos y poderosos corregidores.

Los españoles siguen pagando rentas, diezmos y otros tributos. Y es todo lo que relaciona la siguiente historia con la política de entonces.

Así demostramos que en aquel año (por ejemplo, 1805) está gobernando todavía en España el Antiguo régimen.

¿Cómo vive la gente? En Andalucía, por ejemplo (nuestra historia está pasando en Andalucía lo que vais a oír) la gente de clase sigue levantándose muy temprano, va a la catedral por la mañana, desayunan a las nueve, después comen su sopa a las dos de la tarde, duermen la siesta después de comer, pasea luego por el campo, va a su parroquia antes de anochecer, toma un chocolate, asiste a la tertulia del corregidor u otra persona importante, vuelve a casa a la última hora antes del anochecer, cena y se acuesta.

Ya sabéis todo lo necesario, vamos a entrar en la historia del Sombrero de tres picos.

## Упражнения

1. Найдите в тексте и выпишите географические названия (страны, города, автономные области и т. д.):

---

---

---

---

2. Найдите в тексте и выпишите предложения с герундием:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3. Образуйте формы инфинитива от форм герундия в предыдущем упражнении и переведите глаголы на русский язык:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**4. Проспрягайте глаголы из прошлого упражнения в Presente de Indicativo (настоящее время):**

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

**5. Найдите в тексте описание повседневной жизни героев произведения:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6. Переведите на русский язык предложения из предыдущего упражнения:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

7. Опишите свой обычный день, используя лексику из упражнения 5.

## Ответы

1.

España, Francia, Italia, Alemania, Andalucía.

2.

1. Napoleón termina de transformar completamente Europa, **creando** y **suprimiendo** naciones, **borrando** fronteras, **inventando** dinastías y **haciendo** mudar a los pueblos.

2. Por lo demás nuestros mayores siguen **viviendo** a la antigua española.
3. Una vez por semana llega el correo de Madrid a la mayor parte de personas importantes de la península, **llevando** algún número de la Gaceta.
4. Los españoles siguen **pagando** rentas, diezmos y otros tributos.
5. Así demostramos que en aquel año (por ejemplo, 1805) está **gobernando** todavía en España el Antiguo régimen.
6. Nuestra historia está **pasando** en Andalucía lo que vais a oír.

### 3.

1. crear — создать
2. suprimir — уничтожить
3. borrar — стереть
4. inventar — изобрести
5. hacer — сделать
6. vivir — жить
7. llevar — нести
8. pagar — платить
9. gobernar — править
10. pasar — происходить

### 4.

yo creo	yo suprimo	yo borro	yo invento
tú creas	tú suprimes	tú borras	tú inventas
él/ella/Ud.	él/ella/Ud.	él/ella/Ud.	él/ella/Ud.
crea	suprime	borra	inventa
nosotros	nosotros	nosotros	nosotros
creamos	suprimimos	borramos	inventamos

vosotros creáis ellos/ ellas/Uds. crean	vosotros suprimís ellos/ ellas/Uds. suprimen	vosotros borráis ellos/ ellas/Uds. borran	vosotros inventáis ellos/ ellas/Uds. inventan
---	--	---	---

yo hago tú haces él/ella/Ud. hace nosotros hacemos vosotros hacéis ellos/ ellas/Uds. hacen	yo vivo tú vives él/ella/Ud. vive nosotros vivimos vosotros vivís ellos/ ellas/Uds. viven	yo llevo tú llevas él/ella/Ud. lleva nosotros llevamos vosotros lleváis ellos/ ellas/Uds. llevan	yo pago tú pagas él/ella/Ud. paga nosotros pagamos vosotros pagáis ellos/ ellas/Uds. pagan
--	---	--	--

yo gobierno tú gobiernas él/ella/Ud. gobierna nosotros gobernamos vosotros gobernáis ellos/ellas/Uds. gobiernan	yo paso tú pasas él/ella/Ud. pasa nosotros pasamos vosotros pasáis ellos/ellas/Uds. pasan
---	--

## 5.

¿Cómo vive la gente? En Andalucía, por ejemplo (nuestra historia está pasando en Andalucía lo que vais a oír) la gente de clase sigue levantándose muy temprano, va a la catedral por la mañana, desayunan a las nueve, después comen su sopa a las dos de la tarde, duermen la siesta después de comer, pasea luego por el campo, va a su parroquia antes de

anochecer, toma un chocolate, asiste a la tertulia del corregidor u otra persona importante, vuelve a casa a la última hora antes del anochecer, cena y se acuesta.

6.

Как живут люди? В Андалусии, например (наша история происходит в Андалусии, о чем вы сейчас услышите), представители среднего класса продолжают вставать очень рано, утром идут в собор, завтракают в девять, а затем едят свой суп в два часа дня, спят после еды, затем гуляют по сельской местности, до наступления темноты навещают свой приход, едят шоколад, ходят на вечерние посиделки у коррехидора (*мэра*) или другого важного человека, возвращаются домой в последний час перед наступлением темноты, ужинают и ложатся спать.

## Capítulo II

En aquel tiempo cerca de una ciudad, que no vamos a nombrar, hay un molino harinero, situado a un cuarto de legua de la ciudad<sup>1</sup>.

Tiene al lado una colina llena de guindos y cerezos y una generosa huerta, cerca de la cual pasaba un río, que mayoría del tiempo está seco.

Por muchas razones desde hace algún tiempo aquel molino es el preferido lugar de descanso de muchos ciudadanos de la mencionada de la ciudad.

Primeramente, porque allí lleva un camino bien cómodo. En segundo lugar, por el parral enorme<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> В то время близ города, названия которого мы не назовем, стояла мельница, находившаяся в четверти лиги от города.

<sup>2</sup> Огромная виноградная лоза

que se encuentra delante del molino, donde se toma el fresco en el verano y el sol en el invierno. En tercer lugar, por el molinero, que es un hombre muy respetuoso, discreto y fino y que obsequia a los señores que vienen a su tertulia con... lo que daba el tiempo<sup>1</sup>.

Pueden ser habas verdes, cerezas y guindas, lechugas, melones, uvas y maíz<sup>2</sup>. Y si es invierno, castañas asadas, almendras, nueces, y en las tardes muy frías, un trago de vino, ya en casa, al que se añade algún pestiño, algún mantecado, algún rosco o alguna lonja de jamón.

— ¿Tan rico es el molinero? — me vais a preguntar.

— No, el molinero no es rico, — contesto yo.

No, él tiene los ingresos muy justos<sup>3</sup>. Pero en aquellos tiempos, cuando se pagan tantos tributos diferentes a la Iglesia y al Estado, un rústico más gana en quedar bien con los regidores, canónigos, frailes, escribanos y otras personalidades<sup>4</sup>.

Por lo tanto muchos dicen que el tío Lucas (así se llama el molinero) se ahorra un dineral al año obsequiando a todo el mundo<sup>5</sup>. “Usted me va a dar una

---

<sup>1</sup> В-третьих, из-за мельника, человека очень почтительного, тактичного и прекрасного, который угощает господ, приходящих к нему на посиделки, всем, что выросло в сезон.

<sup>2</sup> Это может быть стручковая фасоль, вишня, черешня, салат, дыня, виноград и кукуруза.

<sup>3</sup> Нет, у него вполне честный доход.

<sup>4</sup> Но в те времена, когда церкви и государству приходится платить так много различных налогов, деревенский житель выигрывает, имея хорошую репутацию у советников, каноников, монахов, нотариусов и других личностей.

<sup>5</sup> Поэтому многие говорят, что дядюшка Лукас (так зовут мельника) за год экономит целое состояние, раздавая всем подарки.

puerta vieja de la casa que ha derribado”, le dice al uno. “Vuestra señoría me ayudará en bajar el subsidio”, le dice al otro. “¿Necesita usted tal cosa?”, “¿Me puede prestar la mula?”... Estas peticiones se repiten a todas horas y obtienen siempre la única respuesta: “Como usted pide”. Por lo tanto ya veis que el tío Lucas no está para arruinarse.

## Упражнения

### 1. образуйте формы множественного числа следующих существительных:

*Molinero, tiempo, haba, aldea, gana, hombre, viudo, hija, padre, muchacho, casa, esposo, pane, hermana, marido, dia, alma, misa, modo, mariposa*

---

---

---

---

---

### 2. Проспрягайте следующие глаголы в Presente de Indicativo:

*Prometer (обещать), contar (рассказывать), volver (возвращаться), encontrarse (встретиться)*

--	--	--	--

**Запомните, как спрягается глагол estar  
(быть, находиться) в Presente de Indicativo:**

yo estoy  
tú estás  
él/ella/Ud. está  
nosotros estamos  
vosotros estáis  
ellos/ellas/Uds. están

**3. Вставьте глагол estar в нужной форме в Presente de Indicativo:**

1. El tío Lucas en \_\_\_\_\_ el molino.
2. Los esposos \_\_\_\_\_ en casa.
3. Los visitantes \_\_\_\_\_ en el molino.
4. Nosotros \_\_\_\_\_ en la aldea.
5. Vosotras \_\_\_\_\_ en la población.
6. Tú \_\_\_\_\_ en la ciudad.
7. Los amos \_\_\_\_\_ en el molino.
8. Yo \_\_\_\_\_ en el jardín.
9. El tío Lucas y su esposa \_\_\_\_\_ en el jardín.
10. Tú y yo \_\_\_\_\_ en el molino.

**4. Переведите предложения из предыдущего упражнения на русский язык:**

---

---

---

---

---